



AVVISO PUBBLICO

Indagine di mercato per acquisire manifestazioni d'interesse a partecipare all'eventuale successiva procedura di affidamento del contratto avente ad oggetto:

Subconcessione del servizio di gestione dei seguenti impianti sportivi della "Zona sportiva Talvera", situata in via Cadorna a Bolzano, di proprietà provinciale e in concessione al Comune di Bolzano:

- **due campi da calcio, uno in erba naturale e uno in erba sintetica, identificati dalle p.ed. 4656, 4657 e 4658 tutte in CC Gries e denominati "campi Talvera A e B";**
- **un campo da softball, identificato dalla p.f. 2594/1 in CC Gries.**

Gli impianti sportivi sono destinati prevalentemente alla pratica del calcio e del softball, nonché agli altri sport praticabili in tali strutture e sono utilizzabili sia per manifestazioni sportive a carattere promozionale e agonistico, sia per manifestazioni non sportive.

I campi e i locali delle strutture sportive sono indicati nelle planimetrie allegate, come da piano di manutenzione degli impianti.

Gli impianti sportivi sono concessi con tutte le pertinenze mobili ed immobili che li corredano e nello stato di fatto e d'uso in cui si trovano.

L'immobile è iscritto al patrimonio indisponibile dell'ente pubblico proprietario.

Termine perentorio entro il quale devono pervenire le manifestazioni di interesse:

22/12/2022

VISTI gli articoli 35, 36 comma 2 lett. b) e gli artt. 164 e ss. del D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 "Attuazione delle direttive 2014/23/UE, 2014/24/UE e 2014/25/UE sull'aggiudicazione dei contratti di concessione, sugli appalti pubblici e sulle procedure d'appalto degli enti erogatori nei settori dell'acqua, dell'energia, dei trasporti e dei servizi postali, nonché per il riordino della disciplina vigente in materia di contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture" (di seguito detto anche „Codice“);

ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNG

Markterhebung zur Einholung von Interessensbekundungen für die Teilnahme am eventuell nachfolgenden Verfahren für die Übertragung des folgenden Vertrages:

Subkonzession für die Führung der folgenden Sportanlagen der landeseigenen „Sportzone Talfer“, welche sich in der Cadornastraße in Bozen befinden und welche die Gemeindeverwaltung in Konzession hat:

- **zwei Fußballplätze, welche Kunstrasen bzw. Naturrasen aufweisen und durch die B.P. 4656, 4657 und 4658, alle in der KG Gries gekennzeichnet sind und „Fußballfelder Talfer A und B“ genannt werden;**
- **Softballanlage, welche durch die G.P. 2594/1 in der KG Gries gekennzeichnet ist;**

Die Sportanlagen sind in erster Linie dem Fußball- und Softball-Sport vorbehalten. In den Sportanlagen können auch andere Sportarten ausgetragen werden, sowie Sportveranstaltungen durchgeführt werden, die wettkampf- oder werbefördernden Charakter haben.

Die Anlagen und Räumlichkeiten der Sportstrukturen sind in den beigefügten Lage- und Wartungsplänen angegeben.

Die Sportanlagen werden mit allen dazugehörigen beweglichen und unbeweglichen Zubehörsachen sowie dem Sach- und Verwendungszustand, in dem sie sich befinden, übergeben.

Die Immobilie zählt zum unverfügbaren Vermögen der öffentlichen Verwaltung dessen Eigentum sie darstellt.

Fälligkeit: (Einreichtermin für die Interessensbekundungen):

22/12/2022

Es wurde **Einsicht** genommen in die Art. 35 , 36 Absatz 2 Buchstabe b) und in die Artikel 164 und folgende des gvD 50/2016 "Umsetzung der Richtlinien 2014/23/EG, 2014/24/EG und 2014/25/EG über die Konzessionsvergabe, über die öffentliche Auftragsvergabe und über die Vergabe von Aufträgen durch Auftraggeber im Bereich der Wasser-, Energie- und Verkehrsversorgung sowie der Postdienste, sowie für die Neuordnung der geltenden Regelung der öffentlichen Verträge bezüglich



Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen (in der Folge auch "Kodex" genannt);

VISTA la L.P. 17 dicembre 2015 n. 16 art. 2 comma 5 "Disposizioni sugli appalti pubblici", di seguito indicata come Legge Provinciale;

Es wurde **Einsicht** genommen in das Landesgesetz vom 17. Dezember 2015 Nr. 16 Art. 2 Absatz 5 "Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe" (in der Folge auch "Landesgesetz" genannt);

VISTO il Regolamento per la disciplina dei contratti approvato con Delibera del Consiglio Comunale n. 3 del 25 gennaio 2018;

Es wurde **Einsicht** genommen in die Verordnung über das Vertragswesen genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25. Jänner 2018;

RILEVATA la necessità per l'amministrazione comunale di affidare a terzi la subconcessione di gestione degli impianti sportivi sopra descritta nella zona sportiva Talvera;

Es besteht die Notwendigkeit, die im Gegenstand angeführte Subkonzession für die Führung der oben angeführten Sportanlagen in der Sportzone Talfer an Dritte für die Führung der Anlage zu übertragen;

RITENUTO necessario eseguire un'indagine di mercato, a scopo esplorativo, volta ad acquisire manifestazioni d'interesse da parte di soggetti in possesso dei requisiti generali e speciali, come indicati in prosieguo, interessati ad ottenere in subconcessione la gestione degli impianti sportivi sopra descritti siti nella zona sportiva Talvera, attraverso idonee forme di pubblicità, nel rispetto dei principi di trasparenza e rotazione, parità di trattamento, al fine di procedere successivamente all'espletamento della procedura negoziata alla quale saranno invitati, ove esistenti, almeno 5 soggetti idonei individuati con la presente indagine, attraverso il portale telematico (www.bandialtoadige.it);

Es wird für notwendig erachtet, mittels geeigneter Formen der Veröffentlichung und unter Einhaltung der Prinzipien der Transparenz, Rotation und Gleichbehandlung, eine ergründende Markterhebung durchzuführen. Diese Markterhebung hat die Aufgabe wenigstens 5 Subjekte, falls vorhanden, mittels des elektronischen Portals (www.ausschreibungen-suedtirol.it) zu ermitteln, welche mit einem späteren Verhandlungsverfahren eingeladen werden an einem Wettbewerb teilzunehmen. Diese Subjekte werden durch die gegenständliche Erhebung ermittelt, müssen für eine Teilnahme am Verfahren geeignet sein und über die allgemeinen Voraussetzungen verfügen, um Verträge mit der öffentlichen Verwaltung abzuschließen. Des weiteren müssen sie über die nachfolgend aufgelisteten besonderen Voraussetzungen verfügen und daran interessiert sein, die Subkonzession für die Führung der oben angeführten Sportstätten in der Sportzone Talfer zu erhalten.

VISTA la Deliberazione di Giunta n. 612 del 21/11/2022 avente ad oggetto "Autorizzazione alla esternalizzazione del servizio di gestione e approvazione dell'indagine di mercato volta ad individuare soggetti terzi interessati alla procedura di affidamento del contratto per la gestione di strutture sportive nella "Zona sportiva Talvera", composte da due campi da calcio denominati "Campi Talvera A e B" e da un campo da softball, in via Cadorna a Bolzano."

Nach Einsichtnahme in den Beschluss Nr. 612 vom 21/11/2022 betreffend "Genehmigung für die Vergabe der Führung an Dritte und Genehmigung für die Durchführung der Markterhebung zur Einholung von Interessensbekundungen für die Teilnahme am Verfahren für Übertragung des Vertrages für die Führung der Fußballanlagen „Fußballfelder A und B“ und der Softballanlage, welche sich in der Sportzone Talfer, Cadornastrasse, Bozen, befinden."

SI RENDE NOTO

che il Comune di Bolzano intende eseguire un'indagine di mercato finalizzata all'individuazione di soggetti che, in possesso dei requisiti di partecipazione indicati in prosieguo, siano interessati a partecipare alla successiva ed eventuale procedura ai sensi dell'art. 36 comma 2 lett. b) del d.lgs. 50/2016 riguardante gli oggetti

WIRD BEKANTT GEGEBEN,

dass die Gemeinde Bozen eine Markterhebung durchführt, um Subjekte zu ermitteln, die im Besitz der nachstehend genannten Teilnahmevoraussetzungen sind und ihr Interesse bekunden, am gegebenenfalls nachfolgenden, allfälligen Verfahren gemäß Art. 36, Abs. 2 Buchstabe b) des Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F. für die Subkonzession des



contrattuali indicati.

Vertragsobjektes teilzunehmen.

1. AMMINISTRAZIONE CONCEDENTE

Comune di Bolzano – Ripartizione 8. Patrimonio e Attività Economiche – Servizio Sport

Indirizzo: Via Lancia n. 4/A – 39100 BOLZANO

Responsabile unico del procedimento:
Dott.ssa Ulrike Pichler

Per Informazioni e chiarimenti:

PEC: 8.0.1@pec.bolzano.bozen.it

E-mail: 8.0.1@comune.bolzano.it

1. KONZESSIONSGEBER

Gemeinde Bozen – 8. Abteilung Vermögen und Wirtschaft – Dienststelle für Sport

Adresse: Lanciastraße Nr. 4/A – 39100 BOZEN

Einziges Verfahrensverantwortliche:
Dr.in Ulrike Pichler

Auskünfte und Erklärungen:

PEC: 8.0.1@pec.bolzano.bozen.it

E-mail: 8.0.1@gemeinde.bozen.it

2. OGGETTO DELL'AVVISO PUBBLICO

L'AVVISO PUBBLICO è finalizzato a verificare l'interesse degli operatori alla stipula del seguente contratto di concessione di servizi:

Subconcessione del servizio di gestione dei seguenti impianti sportivi della Zona sportiva Talvera, situata in via Cadorna, Bolzano, di proprietà provinciale e in concessione al Comune di Bolzano:

- **due campi da calcio, uno in erba naturale e uno in erba sintetica, identificati dalle p.ed. 4656, 4657 e 4658 tutte in CC Gries e denominati "campi Talvera A e B";**
- **un campo da softball, identificato dalla p.f. 2594/1 in CC Gries.**

Gli impianti sportivi sono destinati prevalentemente alla pratica del calcio e del softball, nonché agli altri sport praticabili in tali strutture e sono utilizzabili sia per manifestazioni sportive a carattere promozionale e agonistico, sia per manifestazioni non sportive.

I campi e i locali delle strutture sportive sono indicati nelle planimetrie allegate, come da fascicolo di manutenzione degli impianti.

Gli impianti sportivi sono concessi con tutte le pertinenze mobili ed immobili che li corredano e nello stato di fatto e d'uso in cui si trovano.

L'immobile è iscritto al patrimonio indisponibile dell'ente pubblico proprietario dello stesso.

2. GEGENSTAND DER BEKANNTMACHUNG

Die ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNG hat zum Ziel, Interessierte für die Unterzeichnung eines Konzessionsvertrages ausfindig zu machen, welcher die Konzession für die Führung eines öffentlichen Dienstes zum Inhalt hat und zwar:

Subkonzession für die Führung der folgenden Sportstrukturen der landeseigenen Sportzone Talfer, welche sich in der Cadornastraße in Bozen befinden und die Gemeindeverwaltung in Konzession hat:

- **zwei Fußballplätze, welche Kunstrasen bzw. Naturrasen aufweisen und durch die B.P. 4656, 4657 und 4658, alle in der KG Gries gekennzeichnet sind und „Fußballfelder A und B“ genannt werden;**
- **Softballanlage, welche durch die G.P. 2594/1 in der KG Gries gekennzeichnet ist;**

Die Sportanlagen sind in erster Linie dem Fußball- und Softball-Sport vorbehalten. In den Sportanlagen können auch andere Sportarten ausgetragen werden, sowie Sportveranstaltungen durchgeführt werden, die wettkampf- oder werbefördernden Charakter haben.

Die Anlagen und Räumlichkeiten der Sportstrukturen sind in den beigefügten Lageplänen und in den Wartungsplänen angegeben.

Die Sportanlagen werden mit allen dazugehörigen beweglichen und unbeweglichen Zubehörteilen sowie dem Sach- und Verwendungszustand, in dem sie sich befinden, übergeben.

Die Immobilie zählt zum unverfügbaren Vermögen der öffentlichen Verwaltung in deren Eigentum sie sich befindet.



Si fa presente che i beni mobili di proprietà dell'Ente Pubblico sono indicati nell'allegata lista di inventario.

Es wird darauf hingewiesen, dass die Einrichtungsgegenstände, die im Eigentum der öffentlichen Verwaltung sind, in der beigefügten Inventarliste aufgeführt sind.

3. DURATA DELLA SUBCONCESSIONE-CONTRATTO, DIRITTO DI RECESSO, AUTOTUTELA AMMINISTRATIVA

La durata della subconcessione-contratto è prevista in **6 anni** a decorrere dalla data indicata nel contratto e non è rinnovabile.

L'Amministrazione Comunale si riserva il diritto di recesso unilaterale dalla concessione-contratto da esercitarsi, con un preavviso di 120 giorni, per ragioni di pubblico interesse.

E' fatto salvo, in ogni caso, il diritto dell'Amministrazione di agire in autotutela, sussistendone i presupposti ai sensi dell'art. 21 *quinquies* e 21 *nonies* della legge n. 241/1990 e ss.mm.ii.

3. DAUER DES SUBKONZESSIONS-VERTRAGES, RÜCKTRITTSRECHT, SELBSTSCHUTZ DER VERWALTUNG

Der Subkonzeessionsvertrag hat eine Dauer **von 6 Jahren**, ist nicht erneuerbar und beginnt mit dem Datum des Vertragsabschlusses.

Die Gemeindeverwaltung behält sich das Recht vor, aus Gründen öffentlichen Interesses, einseitig aus dem Konzeessionsvertrag zurückzutreten und zwar mit einem Vorbescheid von 120 Tagen.

Die Gemeinde hat auf jeden Fall das Recht, im Selbstschutzweg zu handeln, wenn die Voraussetzungen gemäß Art. 21 *quinquies* und 21 *nonies* des G. Nr. 241/1990, i.g.F. gegeben sind.

4. OBBLIGAZIONI DEL SUBCONCESSIONARIO RELATIVE AI SERVIZI DI GESTIONE DEGLI IMPIANTI SPORTIVI

Nell'ambito della gestione degli impianti sportivi in oggetto siti nella zona sportiva Talvera è obbligo del subconcessionario adempiere alle seguenti prestazioni, **pena la revoca della subconcessione:**

- gestione e custodia degli impianti sportivi in accordo con l'Amministrazione comunale ed alle condizioni di cui alla presente procedura, garantendone il regolare funzionamento e mantenendo in piena efficienza il complesso sportivo e le relative pertinenze;
- garantire l'apertura e chiusura degli impianti sportivi;
- garantire l'esecuzione del servizio di sorveglianza, guardiana, controllo e vigilanza degli accessi;
- Adempiere al servizio di allestimento/disallestimento delle strutture;
- riservare l'uso degli impianti sportivi e dei locali esclusivamente all'attività sportiva, salvo diversa e preventiva autorizzazione scritta da parte dell'Amministrazione comunale;
- elaborare e redigere i piani di utilizzo, applicando

4. PFLICHTEN DES SUBKONZESSIONS-NEHMERS BEZÜGLICH DER FÜHRUNG DER SPORTANLAGEN, DIE SICH IN DER SPORTZONE BEFINDEN

Im Rahmen der Führung der Sportanlagen in der Sportzone Talfer ist der Subkonzeessionsnehmer verpflichtet folgende Leistungen zu erbringen **bei sonstigem Widerruf der Subkonzeession:**

- Führung und Aufsicht der Sportanlagen im Einvernehmen mit der Gemeindeverwaltung und den Bedingungen des vorliegenden Verfahrens, mit Gewährleistung des regelmäßigen Betriebes und Aufrechterhaltung der vollen Leistungsfähigkeit der Sportanlage und der dazugehörigen Einrichtungen;
- Öffnung und Schließung der Sportanlagen;
- Durchführung der Überwachung, Aufsicht und Kontrolle der Zugänge der Anlage;
- Durchführung der notwendigen Auf- und Abbauten in den Strukturen;
- ausschliessliche Nutzung der Sportanlagen und der Räumlichkeiten für die Ausübung der Sporttätigkeit, ausgenommen für andere Nutzung durch eine vorherige Genehmigung seitens der Gemeindeverwaltung;
- Ausarbeitung und Verfassung von



i criteri di cui al DPP n. 2/2008, da sottoporre all'approvazione del Servizio Sport;

- Garantire l'uso pluralistico degli impianti e la messa a disposizione degli stessi ad utenti, in particolare alle associazioni ed enti con finalità sportive dilettantistiche e agli enti senza scopo di lucro (es. scuole, A.S.L., associazioni di disabili, anziani), secondo criteri non discriminatori.
 - garantire il regolare svolgimento delle manifestazioni di carattere federale secondo le esigenze di calendario delle rispettive federazioni;
 - applicare le tariffe approvate dal Comune per l'utilizzo degli impianti sportivi;
 - garantire la messa a disposizione degli impianti al Comune di Bolzano, a titolo gratuito, per manifestazioni organizzate dai suoi uffici/servizi o dagli stessi patrocinate;
 - concordare con gli uffici comunali competenti eventuali decisioni aventi ad oggetto la gestione o la manutenzione straordinaria degli impianti sportivi e garantire almeno una volta all'anno un incontro con gli uffici stessi;
 - adempiere al regolare servizio di pulizia degli impianti assicurando agli utenti gli opportuni e necessari livelli di comfort, igiene, decoro e sicurezza;
 - provvedere alla manutenzione ordinaria dell'intero complesso sportivo secondo il piano manutentivo dell'immobile predeterminato dal Comune e da considerare parte integrante della concessione-contratto;
 - provvedere alla rimozione della neve in tutto l'impianto ed alla manutenzione ordinaria del verde;
 - segnalare tempestivamente all'Amministrazione Comunale eventuali sopravvenute necessità di interventi di manutenzione straordinaria;
 - garantire il rispetto delle norme di sicurezza ai sensi della normativa vigente (d.lgs. 81/2008 e s.m.i.);
 - Gli impianti sono dotati di un defibrillatore di proprietà comunale. Il subconcessionario è pertanto tenuto al rispetto dei relativi obblighi ed adempimenti prevedendo alla sua manutenzione ordinaria;
- Nutzungsplänen für die Sportanlagen nach den Kriterien des DLH Nr. 2/2008, welche der Dienststelle für Sport zur Genehmigung vorzulegen sind;
 - Die vielfältige Nutzung der Sportanlagen und die Bereitstellung desselben den Nutzern zu garantieren, vor allem Vereinen und Körperschaften im Amateursportbereich oder Einrichtungen ohne Gewinnabsichten (z.B. Gesundheitsdienste, Schulen, Behindertenvereinen, Senioren). Bei der Zuweisung dürfen keinerlei diskriminierende Kriterien angewandt werden.
 - Durchführung von regulären Veranstaltungen auf Verbandsebene laut den Erfordernissen des Kalenders der entsprechenden Verbände;
 - Anwendung der von der Gemeinde genehmigten Tarife für die Nutzung der Sportanlagen;
 - kostenlose Zurverfügungstellung der Anlagen an die Gemeinde Bozen für Veranstaltungen, welche die Ämter und Dienststellen organisieren bzw. für welche die Schirmherrschaft gewährt wurde;
 - Abstimmung und Vereinbarung mit den zuständigen Gemeindeämtern betreffend Entscheidungen zur Führung und ausserordentlichen Instandhaltung der Sportanlagen und alljährliches Zusammentreffen mit den zuständigen Ämtern zu diesen Themen;
 - die regelmäßige Reinigung der Anlagen zu gewährleisten, um allen Nutzern den gewünschten Komfort und die notwendige, Hygiene, Sauberkeit und Sicherheit zu garantieren;
 - Durchführung der ordentlichen Instandhaltungsarbeiten der Sportanlagen laut dem vorher bestimmten Instandhaltungsplan der Gemeinde Bozen, der als vollinhaltlicher Bestandteil des Konzessionsvertrages gilt;
 - Durchführung der Schneeräumung und ordentliche Instandhaltung der Grünflächen;
 - rechtzeitige Mitteilung an die Gemeindeverwaltung bei eventueller Notwendigkeit von ausserordentlichen Instandhaltungsarbeiten;
 - Die Einhaltung der Sicherheitsstandards laut geltenden Rechtsnormen sicherstellen (gesetzesv. Dekretes Nr. 81/2008 und ff.);
 - Die Sportanlagen sind mit einem gemeindeeigenen Defibrillator ausgestattet. Der Subkonzessionsnehmer ist für dessen Instandhaltung verantwortlich;



- sostenere tutti i costi di gestione degli impianti, relativi alle attrezzature ed ai servizi, oltre al pagamento delle utenze riferite all'impianto ed ai locali pertinenti (telefono, acqua, energia elettrica, gas, spese per l'asporto rifiuti, spese per lo scarico delle acque reflue) e provvedere al pagamento delle spese accessorie;
- provvedere alla custodia dei beni mobili di proprietà dell'ente pubblico presenti negli impianti sportivi, assumere rispetto ad essi la funzione di consegnatario ed adempiere ai conseguenti oneri previsti a suo carico dal Regolamento comunale per l'amministrazione dei beni mobili patrimoniali del Comune di Bolzano;
- presentare annualmente il bilancio di gestione degli impianti sportivi e la relativa documentazione contabile al fine di consentire l'eventuale adeguamento delle tariffe;
- assumere la responsabilità di eventuali danni agli impianti sportivi in dipendenza dell'attività svolta in corso di concessione;
- stipulare e sostenere i costi di un contratto di assicurazione da responsabilità civile verso terzi (RCT) a copertura di eventuali danni che possano derivare a terzi (compresa l'Amministrazione ed i suoi dipendenti) in conseguenza di un fatto verificatosi in relazione all'attività svolta. Il contratto deve prevedere un massimale non inferiore a € 3.000.000,00 per persona;
- stipulare e sostenere i costi di un contratto di assicurazione da responsabilità civile verso i prestatori di lavoro (RCO), con massimale non inferiore a € 3.000.000,00 per persona;
- stipulare e sostenere i costi di un contratto di assicurazione per rischio locativo a tutela dei danni al complesso sportivo, compresi i suoi impianti, di proprietà dell'ente pubblico, oggetto della concessione, per una somma assicurata pari al valore di ricostruzione a nuovo degli immobili, nonché una polizza incendio ed altri rischi a tutela del contenuto del complesso sportivo (impianti, attrezzature ed altri beni di proprietà dell'ente pubblico) con l'obbligo, sia per il subconcedente che per il subconcessionario, di inserire nelle rispettive polizze assicurative la clausola della rinuncia alla rivalsa. Il contratto deve prevedere un massimale non inferiore a € 2.600.000,00;
- Übernahme sämtlicher Kosten für die Führung der Anlagen bzgl. Geräte und Dienstleistungen sowie Bezahlung der Verbrauchskosten (z.B. Telefon, Wasser, Strom- und Gas sowie der Müllentsorgungs- und Abwassergebühren), welche den Betrieb der Anlagen und der dazugehörenden Räume betrifft und die Bezahlung der Nebenspesen.
- Aufbewahrung der beweglichen Güter der Sportanlagen im Eigentum der öffentlichen Einrichtung, Übernahme derselben in Funktion als Verwahrer und der damit zusammenhängenden Obliegenheiten, wie in der Ordnung zur Verwaltung der beweglichen Vermögensgüter der Gemeinde Bozen vorgesehen;
- Vorlegung der jährlichen Bilanzdaten betreffend die Führung der Sportanlagen und der betreffenden Buchhaltungsunterlagen, um eventuell die Tarife anzupassen;
- Übernahme der Haftung für die Schäden, welche die Anlagen aufgrund der Führung durch den Konzessionär im Vertragszeitraum erleidet;
- Abschluss und Zahlung einer Haftpflichtversicherung zur Deckung eventueller Schäden an Dritte (einschließlich gegenüber der Gemeinde und deren Angestellte) innerhalb der Struktur; der entsprechende Versicherungsvertrag muss einen Höchstbetrag von nicht weniger als 3.000.000,00 € pro Person vorsehen;
- Abschluss und Zahlung einer Haftpflichtversicherung zur Deckung eventueller Schäden an Angestellten und anderen Mitarbeitern; der entsprechende Versicherungsvertrag muss einen Höchstbetrag von nicht weniger als 3.000.000,00 € pro Person vorsehen;
- Unterzeichnung und Übernahme der Kosten eines Versicherungsvertrages, welcher das Risiko für Schäden an dem Sportkomplex und seiner Anlagen, die sich im Eigentum der öffentlichen Einrichtung befinden, betreffen. Die Versicherungssumme muss dem Wiederaufbau der Strukturen und eine Brandschutzversicherung und andere Risiken zum Schutz des gesamten Sportkomplex beinhalten (Anlagen, Gerätschaften und andere Güter, die im Eigentum der öffentlichen Verwaltung sind) mit der Verpflichtung seitens des Subkonzessionsnehmers auch den Subkonzessionsgeber in der Versicherungspolize in den betreffenden Klauseln die diesbezügliche Freistellung von Regressansprüchen anzuführen. Der entsprechende Versicherungsvertrag muss einen Höchstbetrag von nicht weniger als 2.600.000,00 € vorsehen;



- I massimali assicurati non costituiscono limitazioni di responsabilità del concessionario, né nei confronti del Comune di Bolzano, né nei confronti dei danneggiati;
- prestare una garanzia definitiva di importo pari al 2% dell'importo contrattuale;
- versare un canone ricognitorio annuo di € 2.000,00 (+ IVA). Lo stesso è soggetto ad aggiornamento annuale nella misura del 100% (cento per cento) della variazione dell'indice ASTAT.
- indicare un indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) come proprio domicilio digitale ai sensi del d.lgs 82/2005 (Codice dell'Amministrazione Digitale).
- die Versicherungshöchstbeträge stellen keine Haftungsbegrenzung seitens des Konzessionsnehmers dar, weder gegenüber der Gemeinde Bozen noch gegenüber den Geschädigten;
- Hinterlegung einer Garantieleistung im Ausmaß von 2% des Entgeldes des Vertrages;
- die Zahlung eines Jahreskonzessionszinses in der Höhe von Euro 2.000,00 (+MwSt.). Es unterliegt einer jährlichen Aktualisierung in Höhe von 100 % (einhundert Prozent) der Veränderung des ASTAT-Indexes;
- die Angabe einer Adresse in elektronischer zertifizierter Form (PEC) als eigenes digitales Domizil laut gesetzsv. Dekret Nr. 82/2005 (Kodex der digitalen Verwaltung).

Si precisa che il presente elenco non è esaustivo delle prestazioni a carico del subconcessionario.

Es wird darauf hingewiesen, dass die obige Auflistung nicht alle Leistungen, zu denen der Subkonzessionsnehmer verpflichtet ist, beinhaltet.

4.1. FACOLTA' NELL'AMBITO DELLA GESTIONE DEGLI IMPIANTI SPORTIVI

E' facoltà del subconcessionario esporre materiale pubblicitario mediante affissione di tabelloni, striscioni, manifesti, totem ed espositori (con l'esclusione di qualsiasi forma sonora), prodotti/oggetti negli spazi concordati con l'Amministrazione Comunale .

Il Comune di Bolzano si riserva il diritto di rifiutare l'affissione o l'esposizione di materiale pubblicitario, prodotti o servizi che siano in contrasto con il decoro e non in armonia con l'ambiente circostante.

Si riserva altresì il diritto di diniego in caso di pubblicità ritenuta non consona o in contrasto con i fini istituzionali o eticamente non adatta al luogo.

4.1. MÖGLICHE NUTZUNGEN IN DER FÜHRUNG DER SPORTANLAGEN

Es liegt im Ermessen des Subkonzessionsnehmers Werbematerial in Form von Plakaten, Tafeln, Werbebanner, Totem usw. (keine Beschallungsanlagen) und das Aufstellen von Produkten/Gegenständen an Orten, welche mit der Gemeindeverwaltung abgesprochen sind, anzubringen.

Die Gemeinde behält sich das Recht vor, die Anbringung von Werbung für Produkte oder Dienste, die sie für unschicklich hält oder die nicht zum Ort passen, abzulehnen. Sie behält sich auch das Recht vor, Werbung abzulehnen, die dem institutionellen Auftrag widerspricht oder aus ethischen Gründen dem Ort nicht angepasst erscheint.

5. OBBLIGAZIONI DEL COMUNE SUBCONCEDENTE E CORRISPETTIVO DI GESTIONE

Il Comune di Bolzano si fa carico delle seguenti prestazioni:

1. concede il servizio di gestione degli impianti sportivi individuati e siti nella zona sportiva ;
2. esegue gli interventi di manutenzione straordinaria;
3. a titolo di **corrispettivo di gestione**, riconosce il diritto del subconcessionario di gestire i servizi oggetto del contratto acquisendo i ricavi derivanti dalla vendita di questi servizi a terzi.

5. PFLICHTEN DER SUBKONZESSIONS- GEBENDEN GEMEINDE UND ENTGELT FÜR DIE FÜHRUNG

Die Gemeinde Bozen ist für die Erbringung folgender Dienstleistungen zuständig:

1. vergibt die Führung der aufgelisteten Sportanlagen in der Sportzone;
2. übernimmt die außerordentliche Instandhaltung;
3. überlässt **das Entgelt** für die Führung des Dienstes und die daraus entstehenden Einnahmen durch den Verkauf derselben an Dritte dem Subkonzessionsnehmer.



Riconosce inoltre un **corrispettivo annuo di gestione dell'impianto sportivo di Euro 99.600,00 (+IVA) corrispondente alla migliore offerta al ribasso sull'importo complessivo di Euro 597.600,00 (+IVA) per tutta la durata della concessione**, che costituirà la base d'asta nella eventuale successiva fase della procedura.

Il subconcessionario assume quindi il rischio operativo (rischio sul lato della domanda di servizi) legato alla gestione dei servizi.

Die Gemeindeverwaltung gewährt dem Konzessionsnehmer **die Zahlung eines jährlichen Entgeltes von Euro 99.600,00 (+ MwSt.) das dem besten Abschlag entspricht, ausgehend von einem Gesamtbetrag in der Höhe von Euro 597.600,00 (+ MwSt.)**, Betrag, der bei der eventuellen Durchführung des folgenden Verfahrens als Ausschreibungsbetrag dient.

Der Subkonzessionsnehmer übernimmt daher auch das alleinige operative Risiko bezüglich der Führung der Dienste der Anlage, dies vor allem auch mit Bezug auf die Nachfrage an den in der Sportanlage angebotenen Diensten.

6. REQUISITI DI PARTECIPAZIONE

Saranno pertanto ammessi alla presente indagine di mercato gli operatori economici di cui all'art. 45 del D.Lgs. 50/2016 e ss.mm.ii., in possesso dei seguenti requisiti:

- 1) requisiti di **ordine generale** di cui all'art. 80 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii;
- 2) requisiti di **capacità economica e finanziaria** di cui all'art. 83 comma 1 lettera b) d.Lgs 50/2016 da dimostrare attraverso la dichiarazione positiva di almeno un istituto bancario, o intermediario autorizzato, ai sensi del D.Lgs. 1 settembre 1993, n. 385, da presentare in caso di aggiudicazione.

Ai sensi dell'art. 86, comma 4 del D.Lgs. n. 50/2016 si precisa che se il concorrente, per fondati motivi non sia in grado di presentare le referenze richieste, può provare la propria capacità economica e finanziaria mediante un qualsiasi altro documento considerato idoneo dall'amministrazione;

- 3) **requisiti di capacità tecnica e professionale** di cui agli art. 83 comma 1 lettera c) D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. consistenti nell'**aver gestito, per almeno 3 (tre) anni consecutivi, negli ultimi 6 (sei) anni antecedenti la data di ricevimento della futura lettera di invito, in proprio o per conto di committenti pubblici o privati, campi sportivi in erba naturale o sintetica, omologati dalle rispettive federazioni per partite di tipo federale e utilizzabili per le discipline del calcio e/o del softball** e di essere in grado di produrre certificato o dichiarazione di regolare esecuzione.

6. TEILNAHMEVORAUSSETZUNGEN

An der gegenständlichen Markterhebung sind demzufolge jene Wirtschaftsteilnehmer gemäß Art. 45 des Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F. zugelassen, die im Besitz der folgenden Voraussetzungen sind:

- 1) **allgemeine Voraussetzungen** nach Art. 80 des Gv.D. Nr. 50/2016;
- 2) **Wirtschaftliche und finanzielle Leistungsfähigkeit** nach Gv.D. Nr. 50/2016 Art. 83 Absatz 1 Buchstabe b): Bestätigung durch mindestens ein Kreditinstitut oder im Sinne des Gv.D. Nr. 385/1993 i.g.F. durch ermächtigte Vermittler betreffend die finanzielle und wirtschaftliche Fähigkeit, welche im Falle eines Zuschlages vorzulegen sind.

Gemäß Art. 86, Absatz 4 des Gv.D. Nr. 50/2016, wird klargestellt, dass falls ein Teilnehmer aus einem rechtfertigenden Grund die geforderten Nachweise nicht erbringen kann, so kann er seine finanzielle und wirtschaftliche Leistungsfähigkeit durch jedes andere von der Gemeinde für geeignet erachtete Dokument nachweisen.

- 3) **Technische und berufliche Leistungsfähigkeit** gemäß Art. 83 Ab. 1 Buchstabe c) des GvD 50/2016, d.h. die Führung - ohne Auflösung des Führungsvertrages durch verschuldeten Schaden, **für mindestens 3 (drei) Jahre in den letzten 6 (sechs) Jahren** vor dem Datum der Übermittlung des Einladungsschreibens, **Strukturen mit ähnlichen Charakteristiken für öffentliche oder private Leistungsempfänger geführt zu haben, die durch die entsprechenden Verbände homologiert wurden und auf denen Fußball und/oder Softball gespielt werden kann.** Eine entsprechende Bescheinigung/Erklärung über die ordnungsgemäße Führung muss vorweisbar



sein.

Non sarà richiesto il certificato di regolare esecuzione nel caso in cui sia dichiarato nella domanda di partecipazione che il servizio di gestione sia stato reso a favore del Comune di Bolzano.

Es ist nicht notwendig den regulären Nachweis zur Führung der Anlage zu belegen, sofern der Bieter in den Unterlagen zur Teilnahme an der Markterhebung erklärt hat, dass er bereits eine Anlage mit den entsprechenden Anforderungen für die Gemeinde Bozen geführt hat.

7. RAGGRUPPAMENTO DI CONCORRENTI AMMESSI e DIVIETO DI SUBCONCESSIONE

Possono inviare la manifestazione di interesse e quindi partecipare alla successiva eventuale procedura, operatori singoli o raggruppati, che siano in possesso dei requisiti richiesti.

Sono ammessi raggruppamento di concorrenti di tipo verticale e di tipo orizzontale

Ai sensi dell'art. 48 comma 2 del d.lgs 50/2016 nel raggruppamento di **tipo verticale** la **mandataria** dovrà eseguire le seguenti **prestazioni principali**:

1. la manutenzione ordinaria degli impianti, comprensiva anche della cura e manutenzione del verde da eseguire secondo il piano di manutenzione stabilito dal Comune di Bolzano e oltre che della rimozione di neve;
2. l'elaborazione e redazione dei piani di utilizzo degli spazi dei campi sportivi da sottoporre all'approvazione del Servizio Sport.

La/e **mandante/i** potranno eseguire le **prestazioni secondarie** di seguito indicate:

3. servizio di pulizia ;
4. l'apertura e la chiusura degli impianti
5. il servizio di custodia e sorveglianza degli impianti;
6. il servizio di allestimento/ disallestimento nelle strutture;

Il soggetto **mandatario** deve essere in possesso oltre che dei requisiti di ordine generale e di capacità economica finanziaria, anche dei requisiti tecnico - professionali consistenti nell'aver **gestito per almeno 3 (tre) anni consecutivi, negli ultimi 6 (sei) anni** antecedenti la data di ricevimento della futura lettera di invito, in proprio o per conto di committenti pubblici o privati senza risoluzione in danno, **campi sportivi in erba**

7. ZUGELASSENE BIETERGEMEINSCHAFTEN UND VERBOT DER WEITERVERGABE

An der Markterhebung und gegebenenfalls an einem darauffolgenden Verfahren können Einzelanbieter oder zusammengeslossene Anbieter, die über die erforderlichen Voraussetzungen verfügen, teilnehmen.

Es werden die Bietergemeinschaften sowohl in vertikaler Form als auch in horizontaler Form zugelassen.

Gemäß Art. 48, Absatz 2 des GvD Nr. 50/2016 wird **das federführende Mitglied** in der Bietergemeinschaft in **vertikaler Form** folgende **hauptsächliche Dienstleistungen** übernehmen:

1. die ordentliche Instandhaltung der Anlagen und der Grünflächen, welche wie von dem von der Gemeinde Bozen vorgegebenem Instandhaltungsplan durchzuführen ist. Zu dieser ordentlichen Instandhaltung gehört auch die Schneeräumung
2. die Ausarbeitung und Erstellung der Nutzungspläne der Sportanlagen, welche der Dienststelle für Sport zur Genehmigung vorzulegen ist.

Der oder die **Mandant/en** wird/werden folgende zweitrangige Dienstleistungen durchführen können:

3. die Reinigung der Anlagen;
4. Öffnung und Schließung der Anlagen
5. Aufsicht und Überwachung der Anlagen
6. Aufstellung und Entfernung von Einrichtungselementen

Das **federführende Rechtssubjekt** muss im Besitz der allgemeinen Voraussetzungen, sowie der Voraussetzungen bezüglich der finanziellen und der wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit und der technischen und beruflichen Leistungsfähigkeit sein und zwar in dem das Subjekt, **für mindestens 3 (drei) Jahren in den letzten 6 (sechs) Jahren** vor dem Datum der Übermittlung des Einladungsschreibens,



naturale o sintetica, omologati dalle rispettive federazioni per partite di tipo federale e utilizzabili per le discipline del calcio e/o del softball, in tali impianti il mandatario deve aver eseguito le specifiche prestazioni indicate come principali.

Il/I soggetto/i **mandante/i** che eseguiranno le prestazioni secondarie devono essere in possesso, oltre che dei requisiti di ordine generale e di capacità economica finanziaria, anche dei requisiti professionali consistenti nell'aver eseguito tali prestazioni secondarie negli ultimi 6 (sei) anni antecedenti la data di pubblicazione del presente avviso nell'ambito di impianti sportivi con campi in erba naturale o sintetica, omologati dalle rispettive federazioni per partite di tipo federale e utilizzabili per le discipline del calcio e/o softball.

Nel raggruppamento di tipo **orizzontale** più operatori economici potranno eseguire i servizi di gestione dei singoli impianti sportivi oggetto della procedura.

In caso di RTI **orizzontale** il soggetto mandatario **dovrà assumersi la responsabilità della gestione di almeno un campo da calcio.**

L'altro impianto sportivo della Zona Sportiva Talvera potrà essere gestito anche da un mandante.

Tutti i soggetti, sia il mandatario che il/i mandante/i, devono essere in possesso di tutti i requisiti indicati ai punti 1), 2) e 3) del punto 6.

In caso di riunione temporanea d'impreses ex art. 48 d. lgs. 50/2016 in forma non ancora costituita, all'atto della presentazione della manifestazione di interesse, i soggetti insieme dichiarano, compilando **l'allegato A1 (Dichiarazione aggiuntiva RTI)**:

- a) di volersi riunire, nel caso di aggiudicazione, in raggruppamento temporaneo d'impreses;
- b) di impegnarsi a conferire, con unico atto, mandato speciale con rappresentanza ad una di esse, designata capogruppo;

Sportanlage für öffentliche oder private Leistungsempfänger geführt hat. Besagte Anlage muß aus **Strukturen in Natur- oder Kunstrasen bestehen, die durch die entsprechenden Verbände homologiert wurden und auf denen Fußball und/oder Softball gespielt werden kann.** In besagten Anlagen muss das federführende Rechtssubjekt die angeführten Hauptdienstleistungen durchgeführt haben.

Das oder die **beauftragten Rechtssubjekte**, die die zweitrangigen Dienstleistungen ausführen werden, müssen im Besitz der allgemeinen Voraussetzungen, der finanziellen und der wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit sein und auch die technische und die berufliche Leistungsfähigkeit haben. Diese besteht darin, dass das Subjekt in den letzten sechs Jahren vor dem Datum der Veröffentlichung dieser Bekanntmachung in Sportanlagen mit Plätzen in Natur- und in Kunstrasen, die durch die entsprechenden Fachverbände für die Durchführung von Sportveranstaltungen im Rahmen von Meisterschaften, die von Fachverbänden veranstaltet wurden, homologiert werden und zwar für die Durchführung von Fußball- und Softballspielen, die angeführten zweitrangigen Dienstleistungen ausgeführt haben.

Bei einem **horizontalen** Zusammenschluss werden mehrere Subjekte die Dienstleistung Führung einzelner Sportanlagen, die Gegenstand dieses Verfahrens sind, führen können.

Im Falle einer **horizontalen Bietergemeinschaft** muss **das federführende Rechtssubjekt die Führung wenigstens eines Fußballplatzes übernehmen.**

Die andere Sportstruktur der Sportanlage Talfer kann auch von einem beauftragten Rechtssubjekt geführt werden.

Alle Rechtssubjekte, sowohl das federführende als auch das oder die beauftragten müssen im Besitz der Voraussetzungen wie unter den Punkten 1), 2) und 3) im Punkt 6. Teilnahmevoraussetzungen, angeführt, sein.

Im Falle einer noch nicht gegründeten Bietergemeinschaft laut Art. 48 des gesetzv. Dekretes Nr. 50/2016 erklären bei der Einreichung der Interessensbekundung die Subjekte gemeinsam, wobei sie den betreffenden Teil der **Teilnahmeerklärung Anlage A1 (Zusätzliche Erklärung Bietergemeinschaft)** ausfüllen, Folgendes:

- a) dass sie sich im Falle des Zuschlages zeitweilig zusammenschließen wollen;
- b) dass sie mit einem einzigen Rechtsakt einem Mitglied eine Sondervollmacht mit Vertretungsrecht erteilen werden; dieses



- c) che la riunione possiede i requisiti di partecipazione.
- d) che la riunione è strutturata in forma orizzontale oppure verticale.

Subjekt wird zum federführenden Mitglied der Bietergemeinschaft bestellt;

- c) dass die Bietergemeinschaft die Teilnahmevoraussetzungen besitzt;
- d) dass die Bietergemeinschaft eine horizontale oder vertikale Struktur hat.

Durante l'eventuale successiva procedura è ammessa la facoltà di presentare offerte anche in nome e per conto di ulteriori mandanti rispetto a quelli già indicati in sede di manifestazione di interesse, purché in possesso dei requisiti.

E' vietata la sub concessione dei servizi di gestione degli impianti sportivi senza previa autorizzazione del Comune di Bolzano.

Während des eventuellen darauffolgenden Verfahrens kann man auch Angebote im Namen und Auftrag weiterer Mandanten einreichen, die nicht bei der Markterhebung angegeben wurden, welche aber die Voraussetzungen besitzen müssen.

Die Weitervergabe der Sub-Subkonzession der Führung der Sportanlagen ohne Ermächtigung von Seiten der Gemeinde ist verboten.

8. INDIVIDUAZIONE DEI SOGGETTI DA INVITARE ALLA SUCCESSIVA FASE DELLA PROCEDURA

In esito alla ricezione delle manifestazioni di interesse, l'Amministrazione procederà all'invio delle lettere d'invito a presentare offerta e degli atti di gara **attraverso il portale telematico (www.banditaltoadige.it)** esclusivamente agli operatori economici che abbiano manifestato il loro interesse, entro il termine perentorio stabilito e che siano in possesso dei prescritti requisiti obbligatori.

Pertanto, non saranno ammesse alla fase di gara, offerte di operatori che non abbiano preventivamente presentato la loro manifestazione d'interesse.

NB: La registrazione al Portale telematico nonché l'iscrizione all'elenco telematico degli operatori economici è necessaria per essere invitati alla procedura di gara tramite il Portale telematico.

8. BESTIMMUNG DER WIRTSCHAFTSTEILNEHMER, WELCHE ZUM DARAUFFOLGENDEN VERHANDLUNGSVERFAHREN EINZULADEN SIND

Nach Eingang der Interessensbekundungen, wird die Verwaltung die Einladungsschreiben zur Einreichung eines Angebotes und die Wettbewerbsakten **mittels des elektronischen Portals (www.ausschreibungen-suedtirol.it)** übermitteln und zwar ausschließlich an jene Wirtschaftsteilnehmer, die ihr Interesse, innerhalb des festgesetzten Verfalltermins, bekundet haben und im Besitz der hier vorgeschriebenen Eigenschaften sind.

Es werden deshalb in der Wettbewerbsphase keine Angebote von Wirtschaftsteilnehmern zugelassen die nicht schon im Vorfeld ihr Interesse gezeigt haben.

PS: Die Registrierung im elektronischen Portal sowie die Eintragung des Wirtschaftsteilnehmers im telematischen Verzeichnis ist notwendig für die Einladung zum Ausschreibungsverfahren über das elektronische Portal.

9. SOPRALLUOGO FACOLTATIVO (IN QUESTA FASE)

L'Amministrazione Comunale ritiene opportuno, prima dell'invio della manifestazione di interesse, l'esecuzione di un sopralluogo nella zona sportiva e nei locali oggetto di sub concessione **con l'accompagnamento** di un rappresentante dell'amministrazione.

NB - Aver effettuato il sopralluogo in questa fase di indagine di mercato oppure nella

9. FAKULTATIVER LOKAL AUGENSCHHEIN (IN DIESER FASE).

Die Gemeinde erachtet es für sachdienlich, dass der Bieter vor Einreichung der Interessensbekundung die Anlagen der Sportzone und die Räumlichkeiten, die Gegenstand der Subkonzession sind, besichtigt. Der Lokalaugenschein findet **in Begleitung** eines Vertreters der Gemeindeverwaltung statt.

PS - Der erfolgte Lokalaugenschein in der Fase der Interessenserhebung oder in der



successiva fase della procedura se invitati, è comunque condizione necessaria per poter presentare offerta.

Il sopralluogo dovrà essere eseguito dal rappresentante legale o da uno dei responsabili del soggetto interessato, le cui qualità e qualifiche dovranno essere dichiarate in sede di sopralluogo, o, in alternativa, da altra persona, purché sia in possesso di idonea qualifica e dipendente/collaboratore dell'interessato, munita di delega, firmata dal legale rappresentante e corredata da fotocopia di un valido documento d'identità del sottoscrittore.

La prova dell'avvenuto sopralluogo sarà data con la compilazione e la sottoscrizione dell'allegato B.

In caso di RTI il sopralluogo potrà essere eseguito, nelle predette modalità, da uno dei soggetti costituenti il raggruppamento temporaneo.

Indirizzo: via Cadorna, lato orografico destro del Talvera, Bolzano.

Per motivi organizzativi il termine ultimo per far pervenire le richieste di sopralluogo è:

12/12/2022

Per concordare il giorno e l'ora del sopralluogo contattare il Servizio Sport attraverso il seguente indirizzo email: 8.0.1@comune.bolzano.it o PEC: 8.0.1@pec.bolzano.bozena.it

darauflfolgenden Fase, sofern eingeladen, ist jedenfalls eine notwendige Voraussetzung zur Vorlage eines Angebots.

Der Lokalausweis muss vom gesetzlichen Vertreter oder von einem der Verantwortlichen des interessierten Rechtssubjektes deren Eignung und Qualifikation beim Lokalausweis erklärt werden muss oder durch eine andere Person, sofern diese im Besitz der entsprechenden Befähigung und ein Angestellter/Mitarbeiter des Bieters ist, die mit einer vom gesetzlichen Vertreter unterzeichneten Vollmacht ausgestattet ist, welcher eine Fotokopie eines gültigen Ausweises des Unterzeichners beiliegt, durchgeführt werden.

Als Beleg für den durchgeführten Lokalausweis muss die Anlage B ausgefüllt und unterzeichnet werden.

Bei Bietergemeinschaften kann der Lokalausweis unter Einhaltung der oben angegebenen Modalitäten von einem der in der Bietergemeinschaft zusammengeschlossenen Rechtssubjekten durchgeführt werden.

Anschrift: Cadornastrasse, orografisch rechtes Talferufer, Bozen.

Aus organisatorischen Gründen ist die Frist für die Anfrage eines Lokalausweises:

12/12/2022

Um den Tag und die Uhrzeit des Lokalausweises zu vereinbaren, muss die Dienststelle für Sport rechtzeitig kontaktiert werden. Email: 8.0.1@gemeinde.bozena.it oder Pec-Adresse : 8.0.1@pec.bolzano.bozena.it

10. CRITERI DI SELEZIONE DELL'OFFERTA

Nella procedura alla quale parteciperanno i soggetti qualificati ed invitati a seguito del presente avviso, la migliore offerta verrà selezionata con il **criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa individuata sulla base del miglior rapporto qualità-prezzo**, ai sensi dell' art. 95 del D.Lgs. n. 50/2016 e art. 33 L.P. 16/2015 e ss.mm.ii., con offerta economica da produrre secondo il metodo del **ribasso sull'importo a base di gara**.

I **criteri qualitativi** di selezione saranno specificati nella lettera di invito.

10. KRITERIUM ZUR AUSWAHL DES ANGEBOTS

Beim Verfahren, an welchem die dazu qualifizierten und infolge dieser Veröffentlichung eingeladenen Bieter teilnehmen werden, wird das beste Angebot, welches aufgrund des besten Verhältnisses von Preis/Leistung identifiziert wird, nach Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F., Artikel 95 und nach Art. 33 L.G. 16/2015 ermittelt, wobei sich das wirtschaftliche Angebot wie nachstehend erläutert, zusammensetzt **Preisabschlag auf den Ausschreibungspreis** .

Die qualitativen Auswahlkriterien werden im Einladungsschreiben angegeben.

11. TERMINE E MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLA MANIFESTA-

11. EINREICHUNG DER INTERESSENSBEKUNDUNG - FRIST UND



ZIONE DI INTERESSE

I candidati interessati devono fare pervenire all'Amministrazione Comunale, nei modi sotto indicati, i seguenti atti sottoscritti dal legale rappresentante:

1. manifestazione di interesse (**allegato A**);
2. e manifestazione di interesse in caso di RTI (**allegato A1**);

MODALITÀTEN

Interessati Bewerber müssen der Gemeinde folgende vom gesetzlichen Vertreter unterzeichnete Unterlagen zukommen lassen:

1. Interessensbekundung (**Anlage A**)
2. und Interessensbekundung im Falle von zeitweiligen Bietergemeinschaften (**Anlage A1**)

entro il termine perentorio del:

Einreichfrist:

22/12/2022

La richiesta di invito procedura negoziata è da redigere sull'allegato modello (compilato e firmato).

Der ausgefüllte und unterschriebene Antrag um Teilnahme am Verhandlungsverfahren ist auf dem beiliegenden Muster abzufassen (auszufüllen und zu unterzeichnen).

L'invio può essere effettuato unicamente tramite la piattaforma telematica (www.banditi-altoadige.it) ove è pubblicata la presente indagine di mercato oppure via PEC all'indirizzo:

Die Anträge können nur über das Portal (www.ausschreibungen-suedtirol.it), auf dem diese Markterhebung veröffentlicht wird, oder mittels PEC eingereicht werden:

8.0.1@pec.bolzano.bozen.it

La manifestazione di interesse deve essere sottoscritta con firma digitale.

Die Interessensbekundung muß mit der digitalen Unterschrift versehen sein.

In caso di sottoscrizione olografa dovrà essere allegata copia fotostatica di un documento di identità del sottoscrittore in corso di validità, ai sensi dell'art. 38 del D.P.R. n. 445/2000.

Im Falle einer eigenhändigen Unterzeichnung, muß eine Fotokopie eines gültigen Personalausweises des Unterzeichners beigelegt werde, im Sinne von Art. 38 des D.P.R. Nr. 445/2000.

12. VERIFICHE E CONTROLLI

Il Comune si riserva inoltre il diritto di procedere ad effettuare controlli, sia a campione che mirati, sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive.

Fermo restando quanto previsto dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000 e ss.mm.ii., qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

12. PRÜFUNGEN UND KONTROLLEN

Die Gemeinde behält sich überdies das Recht vor, sowohl Stichproben als auch gezielte Kontrollen in Bezug auf den Wahrheitsgehalt der Ersatzerklärungen durchzuführen.

Unbeschadet der Bestimmungen gemäß Art. 76 des D.P.R. Nr. 445/2000 i.g.F., sollte aus den Kontrollen die Unwahrheit der Erklärungen hervorgehen, verfallen für den Erklärenden die eventuell erlangten Begünstigungen, welche auf die Verwaltungsmaßnahme zurückzuführen sind, die anhand der unwahren Erklärung erlassen wurde.

13. LEGISLAZIONE DI RIFERIMENTO DELLA PROCEDURA

Le principali norme alle quali si rimanda sono le seguenti:

- D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. *Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture*;

13. GESETZE UND VERORDNUNGEN AUF DIE SICH DAS VERFAHREN STÜTZT

Es wird auf folgende wichtigsten Gesetze und Verordnungen verwiesen:

- Gv.D. vom 18. April 2016 Nr. 50 "Gesetzbuch über öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge" in geltender Fassung;



- L.P. 17 dicembre 2015 n. 16 e ss.mm.ii. "Disposizioni sugli appalti pubblici";
- D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e ss.mm.ii. Testo Unico Sicurezza sul Lavoro "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro";
- L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi";
- "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;
- Landesgesetz vom 17. Dezember 2015 Nr. 16" Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe" in geltender Fassung;
- Gv.D. vom 9. April 2008, Nr. 81 – Vereinheitlichter Text der Arbeitssicherheit betreffend die "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro" in geltender Fassung;
- L.G. vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 „Regelung des Verfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen" in geltender Fassung,
- „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen", die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde,

14. TRATTAMENTO DEI DATI

I dati raccolti nell'ambito della procedura saranno trattati, ai sensi degli artt. 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 (GDPR), esclusivamente nell'ambito della presente procedura.

Sono utilizzati strumenti sia manuali che informatici e telematici, con logiche di organizzazione ed elaborazione strettamente correlate alle finalità, e misure organizzative anche fisiche che garantiscono liceità, correttezza e trasparenza dei trattamenti, esattezza, integrità, riservatezza e minimizzazione dei dati trattati.

14. DATENSCHUTZ

Die innerhalb des Verfahrens gesammelten Daten, werden im Sinne der Artikel 13 und 14 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 (DSGVO) ausschließlich im Rahmen dieses Verfahrens verarbeitet.

Dazu werden sowohl händische als auch informatische und telematische Mittel verwendet und es werden eng zweckgebundene organisatorische und verarbeitungstechnische Methoden angewandt, sowie organisatorische Mittel auch materieller Art, die die Rechtmäßigkeit, die Korrektheit und die Transparenz der Verarbeitung und die Genauigkeit, Unversehrtheit, Vertraulichkeit und Minimierung der Daten gewährleisten.

15. PUBBLICAZIONE

Il presente avviso viene pubblicato sul sito istituzionale del Comune di Bolzano nella sezione "Amministrazione trasparente" sottosezione "Bandi di gara e contratti" e sul portale telematico (www.bandialtoadige.it).

Si precisa che con il presente avviso non è indetta alcuna procedura di affidamento o concorsuale e pertanto non sono previste graduatorie, attribuzioni di punteggi o altre classificazioni di merito. Le manifestazioni di interesse hanno il solo scopo di comunicare all'Amministrazione la disponibilità ad essere invitati a presentare offerte. Il presente avviso non costituisce un invito ad offrire né un'offerta al pubblico ai sensi dell'art. 1336 c.c. o promessa al pubblico ai sensi dell'art. 1989 c.c.

15. VERÖFFENTLICHUNG

Diese Bekanntmachung wird auf der institutionellen Webseite der Stadtgemeinde Bozen im Abschnitt „Transparente Verwaltung" im Bereich „Ausschreibungen und Verträge" veröffentlicht und auf dem elektronischen Portal (www.ausschreibungen-suedtirol.it).

Man stellt klar, dass mit dieser Bekanntmachung kein Vergabeverfahren, Wettbewerbsverfahren angesetzt ist und deshalb keine Rangordnung, Punkteverteilung oder andere Verdienstrangfolgen vorgesehen sind. Die Interessensbekundungen haben den einzigen Zweck der Verwaltung die Bereitschaft mitzuteilen, eingeladen zu werden, um Angebote einzureichen. Die vorliegende Bekanntmachung stellt keine Einladung dar ein öffentliches Angebot im Sinne des Art. 1336 des ZGB oder öffentliches Versprechen im Sinne des Art. 1989 des ZGB zu unterbreiten.



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

Il presente avviso, finalizzato ad un'indagine di mercato, non costituisce pertanto proposta contrattuale e non vincola in alcun modo il Comune di Bolzano che sarà libero di avviare altre e diverse procedure di affidamento.

Die gegenständliche Bekanntmachung zum Zweck einer Markterhebung ist demzufolge nicht als Antrag für den Abschluss eines Vertrages zu sehen und ist für die Gemeinde Bozen in keinsten Weise verbindlich; diese ist frei, andere und verschiedene Verfahren zur Vergabe einzuleiten.

Il Responsabile del Procedimento

Der Verantwortliche des Verfahrens

Dott.ssa/Dr. Ulrike Pichler

Allegati:

*Allegato A – Modulo Manifestazione di interesse;
Allegato A1- Dichiarazione aggiuntiva RTI;
Allegato B – Modulo di avvenuto sopralluogo;
Allegato C – Informativa sui dati personali;*

Anlagen:

*Anlage A- Vordruck für die Interessensbekundung;
Anlage A1 – Vordruck für die Zusatzklärung für Bietergemeinschaften;
Anlage B – Vordruck über den erfolgten Lokalausweis;
Anlage C – Informationen über die personenbezogenen Daten;*